

(Interruption)

Voilà. Merci villmools.

Pragmatesch, wéi mir Lëtzebuerger sinn, hu mir schliesslech dann och nach gläich eng Disposition aus enger Direktiv agebaut, déi nach guer keng ass. Et handelt sech ëm e Richtlinie-Projet, iwwert deen ee sech am leschten Hierscht zu Bréissel eeneg gouf an dee sech op de Contrôle vun de Joresofschlëss an de konsolidéierte Konte bezitt. Dat klängt scho komplizéiert, mä fir déi, déi et ganz genau wëlle wëssen: Et dréit sech ganz einfach dodrëms, datt d'Honorairé vun de gesetzlech virgeschriwwene Kontrollen, also de Réviseurs, publizéiert musse ginn.

Wéi dat nun ebe bei Zwillingen ass, gläicht dese Projet fir d'Assurancen deem fir d'Banke wéi een Ee deem aneren. Allerdéngs gëtt et zwee kleng Ënnerscheeder, déi et verdéngen, kuerz ernimmt ze ginn.

■ Une voix. - Da si se net ein-eiig.

■ M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur. - Neen, et gëtt jo och déi zweeeiig, wéi Der wësst.

Wuel léisst och dëst Gesetz deene betraffene Firmen, also den Assurancen, wa se dann net op der Bourse cotéiert sinn, de Choix tëscht den ale Kontasregelen oder den IAS-Regelen oder enger Mëschung aus béidem. Mä am Ënnerschied zum Gesetz fir d'Banken, dat nëmmen ee Choix zouléisst, an dee Choix gëtt da vun der CSSF ofgeseent, an dobäi bleift et, mussen d'Assurancé weiderhin no deenen ale Regele bilanzéieren, och wa si sech fir d'IAS-Method sollten decidéieren. Begrënn gëtt déi Zweespuregkeet domat, datt nëmmen esou iwwert d'Zäitachs d'Zuele matenee kënnent verglach ginn.

An da gëtt et nach eng kleng Differenz. Derbannst d'Afféierung vun den IAS-Regele fir de Bankesektor also e faire Sënn bei eis mécht, well mir dräi Banken hunn, déi d'office op d'IAS-Normen ëmschwenke mussen, well se op der Bourse cotéiert sinn, trëfft dat fir den Assurancésektor net zou. Mir hunn nämlech bei eis keng Versécherungsgesellschaft, déi ënnert d'IAS-Norme fale géif, well keng vun hinnen op der Bourse ass. Sou gesinn handelt et sech bei deem, wou mer eis elo haut da schwéier d'Käpp zerbréchen, ëm eng Ëmsetzung, déi éischter eng virtuell Operatioun ass. Wat awer net heesche wëllt, datt se net gutt gemaach wär, a sief et nëmme well mir jo ees wéi ees net derlaanscht kommen, d'Direktive vu Bréissel ëmsetzen.

Ech erlabe mer dofir, Här President, dësem Haus un d'Häerz ze leeën, dësem Projet zouestëmmen, a meng Fraktioun wäert et op jidde Fall esou maachen. Ech soen lech Merci.

■ Plusieurs voix. - Très bien!

■ M. le Président. - Ech denken, dass déi aner Fraktiounen dem Avis vun Rapporteur och follegen. Deementspreechend komme mer elo zum Vote iwwert dese Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5489 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmme.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener (par M. Marc Spautz), Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par M. Lucien Thiel), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrigh-Duval), Jean-Paul Schaaf (par M. Marcel Oberweis) Marco

Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Niki Bettendorf), Mme Colette Flesch (par M. Claude Meisch), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par Mme Anne Brasseur), Paul Helminger (par M. Charles Goerens), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum zweeteschte Projet de loi fir haut, dat ass dat Steierofkommen tëscht Lëtzebuerg an Israel. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorablen Här Haupt.

6. 5497 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et l'État d'Israël tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et du Protocole y relatif, signés à Bruxelles, le 13 décembre 2004**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

■ M. Norbert Haupt (CSV), rapporteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, gradsou wéi den honorabele Kolleg Lucien Thiel stoung ech och viru véier Wochen hei, fir lech...

(Interruptions)

...iwwert d'Duebelbesteierungsofkommes mat Litauen a Lettland ze schwätzen, an haut soll ech de Rapport maachen iwwert déi Approbatioun vun der Konventioun iwwert d'Duebelbesteierung an iwwert d'Verhënnung vun der Fraude fiscale tëschent dem État d'Israël a Lëtzebuerg.

Well déi Konventioun sech jo alleguer relativ staark gläichen, kann ech och relativ séier iwwert dese Rapport goen. Et ass esou, datt déi Duebelbesteierungsofkomme sech ganz staark un eng Konventioun vun der OCDE, eng Convention-type vun der OCDE, ulehnen. Lëtzebuerg suivéiert gréisstendeels déi Convention-type a versicht dann an deene spezifeschen Domänen, déi fir Lëtzebuerg wichtig sinn, oder fir de Partner, deen an dëser Konventioun matspillt, deene spezifesche Situatioun Rechnung ze droen.

Déi spezifesche Situatiounen handele meeschtens iwwert d'Besteierung vun den Dividenden, déi am Land, wou de Bénéficiaire residéiert, besteiert ginn. Déi spezial Konditiounen, déi Lëtzebuerg ëmmer virgesäit, sinn och hei virgesinn; d'selwecht, wat d'Zënsen ubelaangt. Ech mengen, dat Eenzeigt, wat een hei ka bemierken,

dat ass, datt Lëtzebuerg keng Imposition à la source mécht fir d'Zënsen, déi u Résidentéi vun dem israelesche Stat ausbezuelt ginn. D'Imposition vun de Redevancen: Do ass och eng Imposition à la source virgesinn, wat also vum Modell OCDE ofwäicht.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Dat, wat och nach wichtig ass - dat ass eng Ëmännerung oder eng Ofwäichung par rapport zu deenen anere Konventiounen -, dat ass, datt an dem Transport routier souwéi och an dem Transport par avion an an dem Transport maritime déi Salariéen, déi vun enger Gesellschaft beschäftegt ginn, am Fall vun dem Transport routier an deem Land besteiert ginn, wou déi Gesellschaft hire Siège huet. Ech mengen, dat ass eng Ofwäichung zu den normale Besteierungen: Déi Chauffeure vun den Transporter ginn normalerweis an hirem eegene Land besteiert, well se jo meeschtens, wat Lëtzebuerg ubelaangt, am Ausland schaffen. Dat hei ass also eng Derogatioun zu deenen normalen Dispositionen.

Ech erwähnen dann och nach déi fir Lëtzebuerg typesch Derogatioun zu der Convention-modèle, also erëm d'Besteierung vun de Pensiounen, déi am Privatsektor ausbezuelt ginn. Et ass kloer, de Lëtzebuerger Stat dréit en Drëttel zu de Cotisatiounen vun de Pensiounen bäi, an duerfir behält sech de Lëtzebuerger Stat och ëmmer d'Recht vir, fir déi Pensiounen, déi an d'Ausland verséiert ginn, hei bei eis am Land ze besteieren.

Voilà. Ech mengen, dat waren déi wesentlech Punkten, déi ech zu dëser Konventioun wollt maachen. Ech wollt just zrëckbehalen, datt et déi 48. Konventioun ass, déi mer mat anere Staten ofschléissen, an et ass héchstwahrscheinlech den 12. oder 15. Rapport, deen ech iwwer esou eng Konventioun hei virdroen.

D'Kommissioun huet de schréffleche Rapport, esou wéi e virläit, unanime ugeholl, a si schléit och der Chamber vir, fir dee Projet esou ze stëmmen, wéi en hei virläit. An ech ginn och domat den Accord vun eiser Fraktioun.

■ Plusieurs voix. - Très bien.

■ M. le Président. - Ech soen dem Här Haupt Merci. Ech mengen, den Här Haupt war esou komplett, datt keng aner Wuertmeldung zu deem Projet méi do wär. Da géif ech d'Wuert dem Här Minister ginn.

■ M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget. - Här President, léif Kolleginnen a Kollegen, d'Schnellegkeet indiquéiert net d'Wichtigkeet vun de Projeten. A wann d'Chamber et de Mëtteg fäerdeg bruecht huet, a kuerzer Zäit mat grousser Eestëmmegkeet iwwert dräi Projeten ze diskutéieren, da soll dat net ewechhuelen, wéi wichtig dës dräi Projete fir déi international Finanzplaz an deen internationale Wirtschaftsstanduert sinn, dee mer hunn.

Ech mengen, et ass wichtig, datt mer eis an een internationale Rechtskader erabewegen, deen deen ass, deen an deenen Direktiven do steet. Duerfir géing ech och hei wëllen d'Wichtigkeet vun deene Projeten ënnersträichen, a besonnesch och deenen zwee Rapporteur, dem honorablen Här Haupt an dem honorablen Här Thiel, villmools Merci soe fir déi Aarbecht, well et ass net evident, sech an déi do Texter eranzeschaffen.

Déi Direktive si wichtig, an den Här Thiel huet et a senger Interventioun hei gesot: Dat sinn Direktiven, déi mer müssen ëmsetzen. Mir wël-

len déi Direktiven do ëmsetzen, well déi Direktiven do hu mer mat ausgeschafft, mat négociéiert, mat ugeholl am europäesche Finanzministerconseil. An ech mengen, et ass wichtig, datt mer, wa mer eng international Plaz sinn a wëlle bleiwen, dann och an deene Gesetzer, déi mer hei stëmmen, eis un deenen internationale Regeln orientéieren. Regeln, déi eis net isoléieren vun deenen anere Länner, Regeln, déi awer ëmmer do, wou d'Direktive Flexibilitéite loosse, déi Flexibilitéit eis och ginn.

Dat hu mer och versicht, an dësen Texter ze maachen. Ech hoffen, datt mer dat och an Zukunft an deenen Texter maachen, déi hei an der Chamber diskutéiert ginn.

Wann d'Chamber an deenen nächste Wochen och nach d'Direktiv iwwer Abus de marché transposéiert, dann hu mer duerch d'Aarbecht vun de Mëtten an där, déi héchstwahrscheinlech - huelen ech un - am Abrëll heibannen debattéiert gëtt, sechs weider Direktiven transposéiert, esou datt mer am Beräich vun de Finanzservicer konform si mat deem, wat eis op europäeschem Plang och am Kalendar virgeschriwwen gëtt. Dofir wollt ech och der Chamber Merci soen.

Ech mengen, nach eng Kéier, dat ass wichtig, datt mer net am Hantretreffen do sinn, wichtig awer och - an ech insistéieren nach eng Kéier drop -, datt mer an den Transpositionen kucken, datt mer eis net isoléieren vun deenen anere Länner, well soss kréie mer keng international Betriber op Lëtzebuerg.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

A wat d'Duebelbesteierungsofkommes schliesslech ubelaangt, esou ass et d'Intentioun vun der Regierung, dat Netz vun den Duebelbesteierungsofkommissen, wat schonn intensiv ass - den honorablen Här Haupt huet elo grad vun 48 Konventiounen geschwat -, weider auszubauen, well et ass eng wichteg Konditioun, fir datt méi Handel tëschent Lëtzebuerg an deene Länner, mat deene mer esou Konventiounen hunn, geschitt, méi Handel, och méi Investitiounen.

Duerfir menge mer, datt dat eng richteg Politik wär, a mir wäerten op deem Wee als Regierung weiderfuere an soe Merci fir déi breet Ënnerstützung, déi mer hei an der Chamber kréien. Merci.

■ M. le Président. - Merci, Här Minister.

Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5497 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmme.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), MM. Marcel Glesener (par M. Marc Spautz), Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par Mme Martine Stein-Mergen), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrigh-Duval), Jean-Paul Schaaf (par M. Marcel Oberweis), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Romain Schneider), Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Niki Bettendorf), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par Mme Anne Brasseur), Paul Helminger (par Mme Colette Flesch), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Mëtteg. Dat ass en Ofkommes iwwert d'Duebelbesteierung bei Benefisskorrekturen. Och hei ass de Rapporteur den honorablen Här Norbert Haupt. Här Haupt, Dir hutt d'Wuert.

7. 5498 - Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées et du Procès-verbal de signature y relatif, signés à Bruxelles, le 8 décembre 2004**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

■ M. Norbert Haupt (CSV), rapporteur. - Här President, Merci. Dir Dammen an Dir Hären, dese Projet gesäit am Fong geholl soss näischt vir wéi d'Approbatioun vun enger Konventioun tëschent deene 15 alen - wann een esou ka soen - EU-Länner an deenen zéng neien EU-Länner, déi viru bal zwee Joer der EU bäigetruede sinn. Et ass eng Konventioun, déi d'Duebelbesteierung am Fall vun enger Gewënnkorrektioun vun associéierten Entreprisé wëllt évitéieren.

Ech mengen, eng éischt Konventioun war am Juli 1990 tëschent deenen deemolegen zwielef Länner ënnerschriwwen ginn. Lëtzebuerg hat déi duerch d'Gesetz vum 24. Abrëll 1994 a seng Léglisatioun ëmgesat. Duerno si Schweden, Finnland an Éisträich der Unioun bäigetrueden, an et huet missen en Zousaz zu där Konventioun gemaach ginn, déi duerch d'Gesetz vum 3. August 1998 hei an eis Léglisatioun ëmgesat ginn ass.

Hei ass also déi drëtt Konventioun an deem Sënn, wéi gesot, déi dann tëschent deenen ale 15 Länner an deenen neien zéng Länner gemaach ginn ass. Déi Konventioun ass zu Bréissel ënnerschriwwen ginn, an de Projet gesäit also d'Ëmsetzung oder d'Approbatioun vun dëser Konventioun vir.

De Statsrot huet säin Avis zu dësem Projet ginn. D'Kommissioun huet de Rapport, esou wéi e virläit, ugeholl, a si schléit der Assemblée vir, fir dee Projet esou ze stëmmen,

wéi en hei virläit. Ech bréngen och den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen Iech Merci.

M. le Président. - Merci, Här Haupt.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert dëse Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5498 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), MM. Marcel Glesener (par M. Marc Spautz), Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par M. Lucien Thiel), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf (par M. Marcel Oberweis), Marco Schank, Marc Spautz,

Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel (par M. Niki Bettendorf), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Collette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Carlo Wagner), Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Domat si mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Nächste Sitzung ass muer de Mëtten um hallwer dräi.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.00 heures)

JEUDI, 16 MARS 2006

30^E SÉANCE

**Présidence: M. Lucien Weiler, Président
M. Jos Scheuer, Vice-Président
M. Niki Bettendorf, Vice-Président
M. Laurent Mosar, Vice-Président**

Ordre du jour

1. Débat sur la politique de coopération et d'action humanitaire
2. Accueil de M. Sali Berisha, Premier Ministre de la République d'Albanie, accompagné d'une délégation
3. Débat sur la politique de coopération et d'action humanitaire (suite)
(Débat - suite - Motions et Résolution - Votes)
4. 3923B - Proposition de révision de l'article 11 paragraphe (2) de la Constitution
(Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle - Discussion générale - Premier vote constitutionnel)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Marie-Josée Jacobs et M. Jean-Louis Schiltz, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.30 heures)

M. le Président. - D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

M. Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire. - Neen, Här President.

M. le Président. - Mir huelen Akt dovunner.

Dir Dammen an Dir Hären, uschléissend un dem Kooperationsminister, dem Här Jean-Louis Schiltz, seng Deklaratioun vu gëschter, féiert d'Chamber haut de Mëtten d'Debatt iwwert d'Lëtzebuurger Entwécklungshëllef. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeleucht. Et si bis elo ageschriwwen: d'Madame Arendt, den Här Goerens, d'Madame Err, den Här Huss, den Här Henckes, den Här Angel an den Här Mehlen. Als éischt Riednerin ass d'Madame Nancy Arendt agedroen. Madame Arendt, Dir hutt d'Wuert.

1. Débat sur la politique de coopération et d'action humanitaire

Mme Nancy Arendt (CSV). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, all Dag stierwe méi wéi 30.000 Kanner u Krankheeten, déi een hätt kënne vermeiden oder behandelen. All Dag stieche sech 14.000 nei Mënschen mat Aids un. Dräi Milliarde Mënschen hu manner wéi zwee Euro den Dag fir ze iwwerliewen. Eng Milliard Leit hu keen Zougang zu propperem Waasser. Iwwer 850 Millioune Mënsche kënne weder schreiwen nach liesen. All Minutt stierft eng Fra duerch Komplikatoune bei der Gebuert. All Joer gi bis zu 800.000 Mënschen iwwert d'Grenzen trafiquéiert a sinn Opfer vu Mënschenhandel. 1,8 Millioune Kanner verschwannen all Joer an d'Prostitutioun an an d'Pornographie. Den Handel mat de Kanner boomt, an

de Sextourismus ass, wéi et schéngt, net méi ze bremsen, trotz alle Kannerrechtskonventiounen.

Dëst dierf a kann net, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Problem vun deenen aarme Länner eleng sinn, mä dëst muss gemeinsam ugepaakt ginn, well grad op deem leschten Thema d'Ufro aus deene räiche Länner kënnt. Mä och all déi aner Ziffere maache kloer, datt dës Mëssstänn nëmme global geregelt kënne ginn.

Här President, ech wollt Iech eigentlech hei elo net gäre mat Zuele bombardéieren, mä heiansdo sinn esou Zuelen néideg, fir d'Gravititéit vun der Situatioun ze realisieren a fir ze verstoen, wéi wichteg an néideg et och ass, an der Zukunft an d'Entwécklungspolitik ze investéieren. Zumools, well awer schonn erëm trauregerweis déi eng oder aner Stëmm sech bemierkbar gemaach huet, ob dës Entwécklungshëllef iwwerhaapt néideg wär - elo, wou et jo bei eis „net méi gradsou gutt geet“.

D'Erausforderunge si grouss, an et bleift och nach vill ze maachen. Fir de Kampf géint d'Aarmut ze gewannen, ass alldeglechen Asaz verlaangt op ville verschiddenen Niveauen, an dësen Asaz dierf net nëmme dee vun der Regierung sinn, mä et muss dee vun eis allequerte sinn, an och dee vun deene Länner, déi betraff sinn. All Einzelnen enner eis soll sech ugesprach fillen, fir säi Bescht ze maachen, fir dësen Däiwelskrees, an deem sech d'Entwécklungslänner befanen, ze brieche.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt géif ech gären am Numm vu menger Fraktioun dem Kooperationsminister Jean-Louis Schiltz villmools Merci soe fir säi wierklech interessanten an och informatiounsräichen Iwwerbléck iwwert d'Lëtzebuurger Kooperationspolitik. A senger Ried stécht eist seriöt Engagement, fir eng vernünfteg a virun allem eng effikass Kooperationspolitik ze féieren, ganz gutt eraus.

Dem Minister seng Ried huet op en Neits verdäitlecht, datt déi lëtzebuergesch Kooperatioun hire Prinzipien an hiren Engagementer iwwert d'Joer 2004 trei bliwwen ass. Am Joer 2004 chiffriert sech eis Entwécklungshëllef op 0,83% vum RNB -Revenu national brut - géint ongeféier 0,81% vum Joer 2003. Dës Progressioun confirméiert de Wëlle vun eiser Regierung, eiser Motioun, déi mer unanime den 18. Februar 2004 gestëmmt hunn, trei ze bleiwen, fir progressiv op 1% vum RNB an deenen nächste Joren erunzekommen.

Lëtzebuerg confirméiert duerch dës exemplaresch Resultater, zu deene puer Länner ze gehéieren, déi elo schonns d'Normen an der Matière vun der Entwécklungshëllef respektéieren an déi säit enger Zäitchen - wéi eise Minister ëmmer esou schéi seet - den informelle Club vun den 0,7% bilden.

Ech géif op dëser Plaz gären eise Minister fir säin alldeglechen Asaz villmools Merci soen. Hien huet am leschte Joer eng wierklech formidabel Aarbecht am Beräich vun der Kooperatiounspolitik geleescht. Net nëmme huet hien et fäerdeg bruecht, während eiser EU-Présidence wichteg Accorden ze verhandelen, wéi dee vum Conseil Affaires générales am Mee oder och d'Revisioun vum Accord de Cotonou, déi d'Entwécklungshëllef um Niveau vun der Europäescher Unioun en däitleche Schrëtt no vir bruecht hunn. Mä och iwwert d'Présidence ewech huet säin Asaz einfach net nogeloo. Iwwert dat ganz Joer huet hie Lëtzebuerg als Virreiderroll duerch d'Welt bekannt gemaach an ass dohinner gereest, wou eis Presenz bluttnoutwendeg war.

Ech géif och gäre Lux-Development, eiser Exekutivagence, an eisen ONGE fir hiren honnertprozentegen Asaz en décke Merci soen a wollt just ennersträchen, wéi wichteg et ass, datt am Beräich vun der Kooperatioun d'Zesummenaarbecht tëschent dem Minister a sengen nationale Partner, wéi den ONGen, souwéi awer och deenen internationale Partner esou gutt iwwert d'Bühn leeft.

Et ass nämlech eng Saach, eng ambitiéis Kooperatiounspolitik ze féieren, mä et ass eng aner, fir och ze kucken, datt dës Hëllef richteg op der Plaz ugewennt gétt. Et ass vun enormer Bedeitung, datt d'Fongen och tatsächlech dohinner ukommen, wou se hikomme sollen, an datt sech Leit vum Fach um Terrain fannen, fir se ëmzesetzen.

An dësem Kontext ass et och wichteg ervirzehiewen, datt eise Minister d'Décsioun geholl huet, fir zwee nei Kooperatiounsbüroen opzemaachen, deen een zu Ouaga-

dougou am Burkina Faso an deenen aneren an Nicaragua, wou d'Preparatiounen heifir schonns op Héichtouren lafen. Dëst erlaabt eis dann, op ee Büro fir zwee Pays cibles ze kommen, a wäert vill dozou bäidroen, eis Projeten an dese Länner nach méi effikass ze gestalten a si nach besser suivéieren ze kënnen.

Ech wollt och kuerz um Rand bemierken, zu wat fir engem wichtege Instrument och den „Fonds national de lutte contre le trafic des stupéfiants“ iwwert déi lescht zwielef Joer ginn ass. Bei dësem Fong geet et drëms, Drogeseuen, déi bei de Konfiskatiounen duerch déi gerichtlech Instanze beschlagnahmt goun, an d'Projeten ze investéieren, virun allem an déi Länner, wou vill Droge produzéiert ginn, fir kënnen den Drogeproblem bei der Wuerzel ze paken.

Lëtzebuerg gehéiert duerch dese Fong innerhalb vun der Europäescher Unioun méttlerweil zu engem „Groupe majeur“, dee matbestëmmt, wat fir Projeten an dësem Domän op der ganzer Welt ennerstëtzt ginn. Och esou kann een Entwécklungspolitik leeschten.

E Merci awer och selbstverständlech un all déi Leit, Kanner, Organisatiounen, Schoulen, Clibb, Gemengen, déi sech an den Dëngscht vun der Entwécklungshëllef gestallt hunn a probéiert hunn do ze hëllefen, wou et eben net gradsou gutt geet.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi ech et schonns am Ufank vu menger Ried gesot hunn, bleiwen d'Erausforderungen, déi sech eis an der Entwécklungspolitik stellen, enorm, an d'Fro stellt sech: Wéi pake mer se un um nationalen an internationalen Niveau?

Beim Millenniumssommet vun der UNO am Joer 2000 hu sech 191 Länner engagéiert, fir aacht Objektiv bis 2015 ze erfüllen, mam Zil, d'Aarmut ze éradiquéieren an d'Ongläichheeten an der Welt ze reduzéieren.

Nom Sommet zu New York am September 2005, deen eng Tëschebilanz vun de Millenniumsziler gezunn huet, muss ee leider feststellen, datt nach vill ze maache bleift, fir eise Zil méi no ze kommen.

Déi international Communautéit ass zwar ganz generéis, fir d'Objektiv ze fixéieren, mä bleift spuwersam, fir hinnen deen néidege Suivi ze ginn. Fir d'Millenniumsobjektiv fir d'Joer 2015 kënnen ze erfüllen, muss mer massiv op de Gas drécken. An an engem Analys huet d'Caritas gewarnt, datt, wa mer esou weiderfuere wéi elo, d'Aarmut an der Welt um schwaarze Kontinent net bis d'Joer 2015, mä eréischt am Joer 2147 sech halbéiere wäert.

Déi räich Länner hunn am Joer 2004 ongeféier 78 Milliarden Dollar Hëllef fir d'Entwécklungshëllef ausginn, wat e Rekordmontant bedeit. Mä et ass awer och gewosst, datt

zënter dräi Joer d'Haaptzounamm vun der Entwécklungshëllef an weltwäite Plang virun allem aus der Finanzéierung - de Minister huet et gëschter sou gesot - vun humanitären Aktiounen, aus Projete vun technischer Assistenz oder och aus dem Läsche vu Scholde besteet. Et bleift also noutwendeg, no zousätzleche Geldmëttelen ze sichen, déi eis hëllefen, déi néideg Zomme fir d'Millenniumsobjektiv zesummenzekeréien.

Hei géif ech och ganz besonnesch gären op déi rezent Décsioun hiweisen, déi geholl ginn ass, fir eng Tax op de Fluchticketen opzehiewen zu Gonschte vun der Entwécklungshëllef.

Eng aner Alternativ si selbstverständlech - de Minister huet et och gëschter scho gesot - d'Mikrokreditter. Datt dës Source vu klengem Finanzement et erméiglecht, d'Aarmut ze verréngeren, ass net nëmme och wëssenschaftlech bewisen, mä et erlaabt och op eng positiv Aart a Weis de Mënschen, a virun allem de Fraen, an aarme Länner, als egestännegen Unternehmer hire Projet ze entwéckelen an Hoffnung ze hunn, fir de Wee aus der Aarmut erauszefannen. Et ass e Startkapital, wat oft vun hinne mat ganzem Häerz gepaakt gétt, a wou ee scho mat engem klengen Betrag vu 50 Euro Familljen hëllefe kann, erëm eng nei Existenz opzebauen, oder hir Ziler ze errechen, déi se sech soss gesat hunn. Et ass ze begréissen, datt Lëtzebuerg hei nach méi eng aktiv Roll an der Zukunft spille wëllt.

Wéi d'lescht Joer hei zu Lëtzebuerg eng Konferenz iwwert dëst Thema organiséiert gouf, huet de Minister seng Hoffnungen geäussert, datt Lëtzebuerg sech kënnt eng Kéier zu engem Exzellenzzentrum fir d'Mikrofinanz entwéckelen. Déi lëtzebuergesch Vereenegung vun den Investmentfongen, d'ALFI, huet hir Absicht ugekënnegt, fir e Qualitéitslabel fir d'Mikrofinanz hei zu Lëtzebuerg ze entwéckelen. Dëst wär natierlech e Wee, deen d'Veutrauen an d'Transparenz an dësem Beräich géif verdeiwen an eise Land och als unerkannte Finanzplaz géif zegutt kommen. Zugläch wär et och e wierklech effikass Mëttel, fir d'Aarmut ze bekämpfen.

Fir d'Realisatiounen vun de Millennium Development Goals (MDG) war besonnesch d'Décsioun, déi vum Conseil Affaires générales vun der Europäescher Unioun enner d'letztebuergescher Présidence am Mee d'lescht Joer geholl ginn ass, vu grousser Wichtigkeet. No deems d'Entwécklungsministeren an Erinnerung geruff hunn, datt bis d'Joer 2015 den europäeschen Effort fir d'Kooperatioun op 0,7% vum RNB soll eropgeschrauft ginn, gouf hei e méttelfristeg Objektiv vun 0,56% bis d'Joer 2010 festgehalen.

Dës Décsioun bréngt mat sech, datt mir bis d'Joer 2010 all Joer 20 Milliarden Euro méi fir an